

**DIREKTIVA SVETA 2006/107/ES****z dne 20. novembra 2006****o prilagoditvi Direktive 89/108/EGS glede hitro zamrznjenih živil za prehrano ljudi in Direktive 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede označevanja, predstavljanja in oglaševanja živil zaradi pristopa Bolgarije in Romunije**

SVET EVROPSKE UNIJE JE —

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije <sup>(1)</sup> in zlasti člena 4(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije in zlasti člena 56 Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 56 Akta o pristopu, kadar je treba akte institucij, ki ostanejo veljavni po 1. januarju 2007, zaradi pristopa prilagoditi, Akt o pristopu ali njegove priloge pa potrebnih prilagoditev ne predvidevajo, mora potrebne akte sprejeti Svet, razen če je izvirni akt sprejela Komisija.
- (2) Sklepna listina konference, na kateri je bila sestavljena Pogodba o pristopu, je pokazala, da so visoke pogodbenice dosegle politično soglasje o nizu prilagoditev aktov, ki so jih institucije sprejele zaradi pristopa, ter povabile Svet in Komisijo, naj sprejmeta te prilagoditve pred pristopom, po potrebi dokončane in posodobljene, da se upošteva razvoj prava Unije.
- (3) Direktivo Sveta 89/108/EGS z dne 21. decembra 1988 o približevanju zakonodaj držav članic o hitro zamrznjenih živilih za prehrano ljudi <sup>(2)</sup> in Direktivo 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. marca 2000 o približevanju zakonodaje držav članic o označevanju, predstavljanju in oglaševanju živil <sup>(3)</sup> je zato treba ustrezno spremeniti —

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

**Člen 1**

Direktivi 89/108/EGS in 2000/13/ES se spremenita, kakor je določeno v Prilogi.

**Člen 2**

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do datuma pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji. Komisiji takoj posredujejo besedila teh predpisov in primerjalno tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice predložijo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

**Člen 3**

Ta direktiva začne veljati pod pogojem in z dnem začetka veljavnosti Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije.

**Člen 4**

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 20. novembra 2006

Za Svet

Predsednik

J. KORKEAOJA

<sup>(1)</sup> UL L 157, 21.6.2005, str. 11.<sup>(2)</sup> UL L 40, 11.2.1989, str. 34.<sup>(3)</sup> UL L 109, 6.5.2000, str. 29.

## PRILOGA

## PROSTI PRETOK BLAGA

## ŽIVILA

1. 31989 L 0108: Direktiva Sveta 89/108/EGS z dne 21. decembra 1988 o približevanju zakonodaj držav članic o hitro zamrznjenih živilih za prehrano ljudi (UL L 40, 11.2.1989, str. 34), kakor je bila spremenjena z:

— 11994 N: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske (UL C 241, 29.8.1994, str. 21),

12003 T: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike (UL L 236, 23.9.2003, str. 33),

— 32003 R 1882: Uredbo (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29.9.2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

V členu 8(1)(a) se doda naslednje:

„— v bolgarščini: бързо замразена,  
— v romunščini: congelare rapidă.“

2. 32000 L 0013: Direktiva 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. marca 2000 o približevanju zakonodaje držav članic o označevanju, predstavljanju in oglaševanju živil (UL L 109, 6.5.2000, str. 29), kakor je bila spremenjena z:

— 32001 L 0101: Direktivo Komisije 2001/101/ES z dne 26.11.2001 (UL L 310, 28.11.2001, str. 19),

— 12003 T: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike (UL L 236, 23.9.2003, str. 33),

— 32003 L 0089: Direktivo 2003/89/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10.11.2003 (UL L 308, 25.11.2003, str. 15).

(a) V členu 5(3) se seznam, ki se začinja z „v španščini“ in končuje z „joniserande stråling“, nadomesti z naslednjim seznamom:

„— v bolgarščini:

„облъчено‘ ali ‚обработено с йонизиращо лъчение‘,

— v španščini:

„irradiado‘ ali ‚tratado con radiación ionizante‘,

— v češčini:

„ozářeno‘ ali ‚ošetřeno ionizujícím zářením‘,

— v danščini:

„bestrålet/...‘ ali ‚strålekonserveret‘ ali ‚behandlet med ioniserende stråling‘ ali ‚konserveret med ioniserende stråling‘,

— v nemščini:

„bestrahlt‘ ali ‚mit ionisierenden Strahlen behandelt‘,

— v estonščini:

„kiiritatud‘ ali ‚töödeldud ioniseeriva kiirgusega‘,

— v grščini:

„επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία‘ ali ‚ακτινοβολημένο‘,

— v angleščini:

„irradiated‘ ali ‚treated with ionising radiation‘,

— v francoščini:

„traité par rayonnements ionisants‘ ali ‚traité par ionisation‘,

— v italijanščini:

„irradiato‘ ali ‚trattato con radiazioni ionizzanti‘,

- v latvijščini:  
,apstarots' ali ,apstrādāts ar jonizējošo starojumu',
  - v litovščini:  
,apšvitinta' ali ,apdorota jonizuojančiąja spinduliute',
  - v madžarščini:  
,sugárkezelt vagy ionizáló energiával kezelt',
  - v malteščini:  
,ittrattat bir-radjazzjoni' ali ,ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti',
  - v nizozemščini:  
,doorstraald' ali ,door bestraling behandeld' ali ,met ioniserende stralen behandeld',
  - v poljščini:  
,napromieniony' ali ,poddany działaniu promieniowania jonizującego',
  - v portugalsščini:  
,irradiado' ali ,tratado por irradiação' ali ,tratado por radiação ionizante',
  - v romunščini:  
,iradiate' ali ,tratate cu radiații ionizate',
  - v slovaščini:  
,ošetrené ionizujúcim žiarením',
  - v slovenščini:  
,obsevano' ali ,obdelano z ionizirajočim sevanjem',
  - v finščini:  
,säteilytetty' ali ,käsitely ionisoivalla säteilyllä',
  - v švedščini:  
,bestrålad' ali ,behandlad med joniserande strålning";
- (b) V členu 10(2) se seznam, ki se začinja z „v španščini“ in končuje s „sista förbrukningsdag“, nadomesti z naslednjim seznamom:
- „— v bolgarščini: ,използвай преди',
  - v španščini: ,fecha de caducidad',
  - v češčini: ,spotřebujte do',
  - v danščini: ,sidste anvendelsesdato',
  - v nemščini: ,verbrauchen bis',
  - v estonščini: ,kõlblik kuni',
  - v grščini: ,ανάλωση μέχρι',
  - v angleščini: ,use by',
  - v francoščini: ,à consommer jusqu'au',
  - v italijanščini: ,da consumare entro',
  - v latvijščini: ,izlietot līdz',
  - v litovščini: ,tinka vartoti iki',
  - v madžarščini: ,fogyasztható',
  - v malteščini: ,uża sa',
  - v nizozemščini: ,te gebruiken tot',
  - v poljščini: ,należy spożyć do',
  - v portugalsščini: ,a consumir até',
  - v romunščini: ,expiră la data de',
  - v slovaščini: ,spotřebujte do',
  - v slovenščini: ,porabiti do',
  - v finščini: ,viimeinen käyttöajankohta',
  - v švedščini: ,sista förbrukningsdagv'.
-